French in France Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Do You Have Something Else With the Same Effect?"

French transcript:

"Claire: Bonjour Monsieur.

Le pharmacien: Bonjour Madame.

Claire: J'ai mal à la tête, donc je voudrais un aspirine si vous avez ou quelque chose comme ça.

Le pharmacien: J'ai mieux autrement, si vous voulez de l'ibuproféne.

Claire: Ce n'est pas trop fort?

Le pharmacien: Non.

Claire: Je veux juste quelque chose pour le mal de tête.

Le pharmacien: J'ai ça, éventuellement, j'ai de l'aspirine mais alors plus fort que ça.

Claire: Et l'efferalgan , ce n'est pas suffisant?

Le pharmacien: L'efferalgan? c'est du paracétamol, donc, euh, pareil, équivalent, ça dépend: lequel marche le mieux pour vous?

Claire: Ça sert un peu pour tout l'efferalgan, non?

Le pharmacien: Les trois.

Claire: Les trois servent un peu pour tout?

Le pharmacien: Pour tout, le mal de tête…

Claire: Ben moi , je suis plus habituée á l'efferalgan, alors je vais prendre l'efferalgan.

Le pharmacien: Alors allons-y pour l'efferalgan.

Claire: Alors ça c'est des comprimés effervescents…

Le pharmacien: Effervescent, oui.

Claire: Il y a autre chose?

Le pharmacien: Il y a comprimés à croquer, enfin à croquer, à avaler pardon!

Claire: À avaler???

Le pharmacien: Oui, avaler, enfin ils se font fondre sous la langue.

Claire: Je vais prendre effervescent, je pense, et il y a plusieurs…

Le pharmacien: Ça c'est 500 et vous avez le 1000.

Claire: 1000, c'est beaucoup, hein?

Le pharmacien: Oui.

Claire: Ce n'est peut être pas la peine, et ça je veux dire en nombre de comprimés, là il y en a 16, vous avez plus petit ou plus grand?

Le pharmacien: Non.

Claire: Alors je vais prendre ça c'est très bien, et puis j'ai une ordonnance aussi.

Le pharmacien: Ouais.

Claire: Je vous la donne.

Le pharmacien: Merci……..Voilà, Il ne me reste plus qu'à vous faire régler.

Claire: Voilà, c'est tout.

Le pharmacien: Donc, ça fait donc 13,40 francs.

Claire: Je peux payer par carte, oui?

Le pharmacien: Oui…..Voilà, je mets le tampon.

Claire: Je garde ça, c'est la facture, je reprends l'ordonnance et j'ai mes médicaments.

Le pharmacien: Voilà.

Claire: Parfait, merci beaucoup, au revoir monsieur.

Le pharmacien: Au revoir, madame."

English translation:

"Claire: Good morning sir.

Pharmacist: Good morning, madam.

Claire: I have a headache, so I would like aspirin, or something else with the same effect.

Pharmacist: Otherwise, I have something better, ibuprofen.

Claire: Isn't it too strong?

Pharmacist: No.

Claire: I just want something for headache.

Pharmacist: Otherwise, I have aspirin, but stronger than that.

Claire: And is efferalgan ( name of medicine that contains paracetamol) not enough?

Pharmacist: Efferalgan? It contains paracetamol, so that's the same thing. It depends on which works for you

Claire: Doesn't efferalgan help everything?

Pharmacist: All three.

Claire: Both of them help everything?

Pharmacist: For everything, headache…

Claire: Well, I am used to efferalgan, so let's take that.

Pharmacist: So efferalgan…

Claire: They are effervescent tablets…

Pharmacist: Effervescent, indeed.

Claire: Do you have other types of tablets?

Pharmacist: There are tablets to eat, sorry, I mean, to swallow.

Claire: To swallow?

Pharmacist: Yes, to swallow, you put it under your tongue and let it dissolve

Claire: So I am going to have the effervescent tablets, and they are different…

Pharmacist: This one is 500, I have 1000 one also.

Claire: 1000, that's a lot, isn't it?

Pharmacist: Yes, it is.

Claire: Don't bother, and about this one, I mean, as far as number of tablets, there are 16 here. Do you have any smaller or bigger?

Pharmacist: No, I don't

Claire: So I'll take this one… I also have a prescription.

Pharmacist: Yes.

Claire: I'll give it to you.

Pharmacist: Thanks….Here it is. Now, I just have to make you pay.

Claire: Yes, that's it.

Pharmacist: So, it is thirteen francs fifty.

Claire: May I pay by card?

Pharmacist: Yes…. I plug it in.

Claire: I keep this, it is the receipt, I take the prescription, and I have my medicine.

Pharmacist: That's it.

Claire: Perfect, thanks a lot. Bye.

Pharmacist: Bye."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated